

# Podręcznik użytkownika

## Sterylisator 75

Sterylizator na gorące powietrze



PL

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

Pragniemy Państwu podziękować za okazane nam zaufanie przy zakupie tego produktu MELAG. MELAG to prywatna firma rodzinna, która została założona w 1951 roku i która specjalizuje się w higienie praktyki lekarskiej. Poprzez ciągłe dążenie do wysokiej jakości, maksymalnej funkcjonalności i innowacji udało się nam osiągnąć wiodącą pozycję na globalnym rynku w zakresie dekontaminacji narzędzi i higieny.

Słusznie oczekują Państwo od nas optymalnej jakości produktu i niezawodności. Z konsekwentną realizacją naszych założeń „**competence in hygiene**” i „**Quality – made in Germany**” gwarantujemy spełnienie tych wymogów. Nasz certyfikowany system zarządzania jakością według ISO 13485 jest nadzorowany m.in. w ramach rocznych wielodniowych audytów przez niezależną jednostkę notyfikowaną. Dzięki produkty MELAG są produkowane i kontrolowane według ścisłych kryteriów jakościowych!

Kierownictwo przedsiębiorstwa i cały zespół MELAG.





## Spis treści

<b>1 Informacje ogólne .....</b>	<b>4</b>
Zasady wyróżniania .....	4
Symbole w dokumencie .....	4
<b>2 Bezpieczeństwo .....</b>	<b>5</b>
<b>3 Opis urządzenia .....</b>	<b>6</b>
Zawartość dostawy .....	6
Przeznaczenie .....	6
Widoki urządzenia .....	7
Symbole na urządzeniu .....	8
Warianty rozmieszczenia ładunku .....	9
<b>4 Ustawianie i instalacja .....</b>	<b>10</b>
Wymagania dotyczące miejsca ustawienia .....	10
<b>5 Pierwsze kroki .....</b>	<b>11</b>
Włączanie i wyłączanie sterylizatora na gorące powietrze .....	11
Otwieranie i zamykanie drzwi .....	12
Wymiana uchwytów .....	12
<b>6 Sterylizacja .....</b>	<b>13</b>
Przygotowanie przedmiotów do sterylizacji .....	13
Ładowanie sterylizatora na gorące powietrze .....	13
Informacje dotyczące trybu rutynowego .....	14
Ustawienie temperatury .....	14
Wybór czasu sterylizacji .....	14
Wyjmowanie wysterylizowanych przedmiotów .....	14
Przechowywanie wysterylizowanych przedmiotów .....	15
<b>7 Sprawdzanie działania .....</b>	<b>16</b>
Kontrola okresowa .....	16
<b>8 Utrzymanie .....</b>	<b>17</b>
Oględziny i czyszczenie .....	17
<b>9 Usterki .....</b>	<b>18</b>
Zdarzenia ogólne .....	18
<b>10 Dane techniczne .....</b>	<b>19</b>
<b>11 Akcesoria .....</b>	<b>20</b>
<b>Słownik .....</b>	<b>21</b>

# 1 Informacje ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa. Utrzymanie stałej sprawności urządzenia i zachowanie jego wartości zależą przede wszystkim od jego odpowiedniej konserwacji. Niniejszą instrukcję należy przechowywać starannie w pobliżu urządzenia. Instrukcja jest częścią produktu.




Jeśli instrukcja nie jest już czytelna, ulegnie uszkodzeniu lub zostanie zagubiona, należy zwrócić się o nowy egzemplarz do firmy MELAG, wysyłając e-mail z informacją o typie urządzenia i adresie odbiorcy.

Typ urządzenia znajduje się na tylnej stronie urządzenia na tabliczce znamionowej.

## Zasady wyróżniania

Przykład	Opis
patrz <a href="#">rozdział 2</a>	Odesłanie do innego rozdziału tekstu niniejszego dokumentu.

## Symbole w dokumencie

Symbol	Opis
	Wskazuje na niebezpieczną sytuację, która może doprowadzić do lekkich lub poważnych zranień.
	Wskazuje na niebezpieczną sytuację, która może doprowadzić do zniszczenia przyrządów, wyposażenia lub sprzętu.
	Wskazuje na ważną informację.

## 2 Bezpieczeństwo



Podczas eksploatacji urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, które zostały podane poniżej oraz w poszczególnych rozdziałach. Stosować urządzenie tylko w celu wymienionym w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do szkód osobowych i/lub do uszkodzenia urządzenia.

### Wykwalifikowany personel

- Podobnie jak oczyszczanie przyrządów, tak i sterylizacja przyrządów przy użyciu tego autoklawu może być wykonywana tylko przez wykwalifikowany personel.

### Ustawienie, instalacja, uruchomienie

- Zlecać ustawianie, instalowanie i uruchamianie urządzenia tylko osobom, które zostały autoryzowane przez MELAG.
- Urządzenie nie nadaje się do eksploatacji w obszarach zagrożonych wybuchem.
- Po rozpakowaniu należy skontrolować urządzenie pod względem szkód transportowych.

### Kable i wtyczki sieciowe

- Do urządzenia podłączać tylko kabel sieciowy zawarty w zakresie dostawy.
- Nie wolno wymieniać kabla sieciowego na nieodpowiednio wymiarowany kabel.

### Ryzyko zwarcia

- Żadne ciecze nie mogą się dostać do środka urządzenia. Może to wywołać zwarcie oraz porażenie prądem.

### Oczyszczanie i sterylizacja

- Nie układać przedmiotu sterylizacji na masę celulozową, ponieważ może dochodzić do nagromadzenia ciepła, który uniemożliwia wymagane wyrównanie ciepła w urządzeniu.
- Przestrzegać przy oczyszczaniu przyrządów istotnych norm, dyrektyw i rekomendacji producenta.
- W razie widocznych i domniemyanych uszkodzeń/defektów nie wolno użytkować urządzenia. W takich przypadkach konieczna jest jego naprawa.

### Przechowywanie i transport

- Przechowywać i transportować urządzenie w sposób zabezpieczony przed mrozem.
- Unikać silnych wstrząsów.

### Naprawa

- Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Niefachowe otwieranie i naprawa mogą negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo elektryczne i stanowić zagrożenie dla użytkownika. Gwarancja i rękojmia wygasa, jeżeli urządzenie zostanie otwarte przez technika serwisowego bez autoryzacji firmy MELAG.
- Urządzenie może być naprawiane tylko przez producenta lub przez jednoznacznie wyznaczoną przez niego jednostkę (autoryzowany serwis lub dział obsługi klienta).
- Przy wymianie części zamiennych wolno stosować tylko oryginalne części zamienne MELAG.

## 3 Opis urządzenia

---

### Zawartość dostawy

Przed zamontowaniem i podłączeniem urządzenia należy sprawdzić zawartość dostawy.

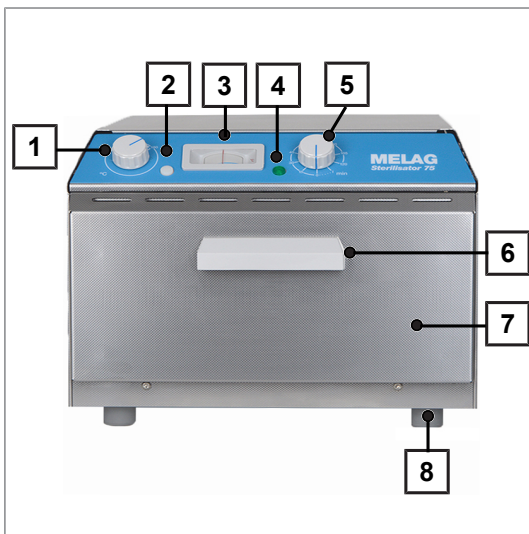
#### **Standardowy zakres dostawy**

- Sterylisator 75
- Podręcznik użytkownika
- Deklaracja zgodności
- Karta gwarancyjna
- Przewód zasilający
- Kontener 1 lub kontener 2 (zależnie od zamówienia)

### Przeznaczenie

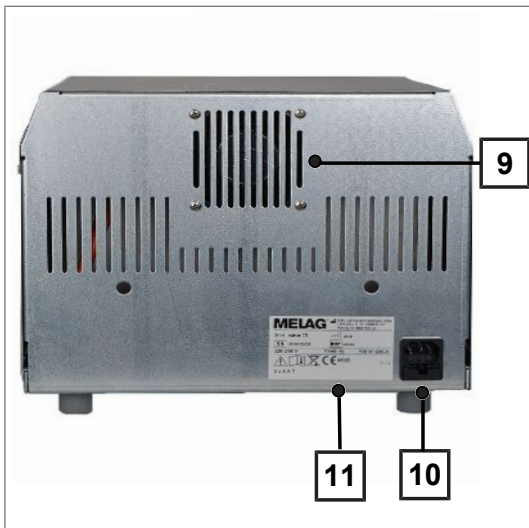
Niniejszy sterylizator na gorące powietrze przeznaczony jest do użytku w branży kosmetycznej, pedicure i weterynaryjnej. Jego konstrukcja przystosowana jest specjalnie do sterylizacji przedmiotów z niepalnych (nieorganicznych) materiałów wytrzymujących temperaturę co najmniej 220 °C (np. metal, szkło, porcelana, kamień lub emalia). Należy stosować się do wszelkich ograniczeń podanych przez producenta. Przedmioty porowate nie nadają się do sterylizacji gorącym powietrzem.

## Widoki urządzenia



Ilustracja 1: Widok urządzenia z przodu

- 1 Regulator temperatury
- 2 Lampka sygnalizacyjna ogrzewania
- 3 Termometr
- 4 Lampka sygnalizacyjna zasilania
- 5 Wyłącznik i programator czasowy
- 6 Uchwyt drzwi
- 7 Drzwi (otwierane w dół)
- 8 Podstawa urządzenia



Ilustracja 2: Widok urządzenia z tyłu

- 9 Wentylator
- 10 Przyłącze zasilacza sieciowego i bezpiecznik
- 11 Tabliczka znamionowa



Ilustracja 3: Widok urządzenia wewnątrz

- 12 Komora sterylizacyjna
- 13 Kontener

## Symbole na urządzeniu



Producent produktu



Data produkcji produktu



Numer seryjny produktu nadany przez producenta



Numer artykułu przypisany do produktu



Podręcznik użytkownika zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować uszkodzenie ciała i straty materialne.



Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.



Ten symbol oznacza, że oznaczone miejsce staje się gorące podczas pracy. Dotknięcie podczas pracy lub tuż po jej zakończeniu może prowadzić do oparzeń.



Oznaczenie CE jest równoznaczne z oświadczeniem producenta, że produkt spełnia odpowiednie wymogi przepisów Unii Europejskiej.



Urządzenia nie wolno wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Musi zostać przekazane dystrybutorowi w celu odpowiedniej i profesjonalnej utylizacji. Urządzenia MELAG to najwyższa jakość i długa żywotność. Jednakże, jeśli chcą Państwo po wielu latach pracy ostatecznie odłączyć urządzenie MELAG, zgodna z przepisami utylizacja urządzenia jest również możliwa w oddziale MELAG w Berlinie. Prosimy o kontakt w tej sprawie ze sprzedawcą.



## Warianty rozmieszczenia ładunku

Sterylizator na gorące powietrze dostarczany jest zawsze w komplecie z kontenerem na tace lub kasety typu norm-tray. Jeśli wraz z urządzeniem zamówiono jedną lub dwie tace, w komplecie znajduje się także chwytak do tacy.

Możliwe warianty rozmieszczenia ładunku w urządzeniu z tacami i kasetami norm-tray są następujące:

- Taca (szer. x wys. x gł.): 19 x 2 x 29 cm
- Kaseła norm-tray (szer. x wys. x gł.): 19 x 4 x 29 cm

### Kontener 1

Kontener 1 należy do wyposażenia standardowego i znajduje się w nim miejsce na dwie tace.



### Kontener 2

Kontener 2 mieści jedną tacę lub zamkniętą kasetę norm-tray.



Oba uchwyty są łatwe do wymiany. Odpowiednie instrukcje zawiera punkt [Wymiana uchwytów](#) [► str. 12].

## 4 Ustawianie i instalacja

---

### Wymagania dotyczące miejsca ustawienia

---



#### OGŁOSZENIE

**Wtyk sieciowy i bezpiecznik muszą być łatwo dostępne.**

- Urządzenie musi być tak ustawione, aby w razie zagrożenia można było szybko odłączyć wtyk sieciowy od sieci, a zarazem bezpiecznik był łatwo dostępny.

- ▶ Urządzenie należy ustawić w miejscu suchym i zabezpieczonym przed kurzem wewnątrz budynku.
- ▶ Urządzenie należy ustawić w odległości co najmniej 10 cm od innych urządzeń i ścian, w tym zwłaszcza elementów łatwopalnych.
- ▶ Należy zapewnić dostateczną cyrkulację powietrza. Od góry musi być pozostawione na tyle dużo wolnej przestrzeni, aby umożliwić swobodny odpływ gorącego powietrza. Urządzenie nie może być zabudowane ani zostać ustawione bezpośrednio w strefie wykonywania zabiegów.
- ▶ Powierzchnia ustawienia powinna być równa i wykazywać nośność co najmniej równą masie urządzenia.

#### **Kontrole po ustawieniu**

Po ustawieniu urządzenia należy przeprowadzić kontrolę temperatury za pomocą czujników lub bioindykatorów. Materiały lub przyrządy kontrolne należy umieścić w tych strefach komory sterylizacyjnej, w których osiągnięcie temperatury sterylizacji zajmuje najwięcej czasu. Jest to zależne m.in. od rozmieszczenia i rodzaju sterylizowanych przedmiotów.

## 5 Pierwsze kroki

---

### Włączanie i wyłączanie sterylizatora na gorące powietrze

Do włączania sterylizatora na gorące powietrze służy programator czasowy (wyłącznik). Wyłącza się on natomiast automatycznie po upływie ustawionego czasu. Wirnik wentylatora pracuje jeszcze przez około 45 s po wyłączeniu.



#### INFORMACJA

Jeśli urządzenie ma być nieużywane przez dłuższy czas, należy odłączyć wtyczkę sieciową.

#### Ustawianie czasu cyklu

- ▶ Ustawić wyłącznik na wymagany czas cyklu (obracając w kierunku ruchu wskazówek zegara).
- ➞ Kontrolka zasilania będzie świeciła światłem ciągłym, a kontrolka ogrzewania będzie świeciła światłem pulsującym do upływu zaprogramowanego czasu.
- ➞ Sterylizator na gorące powietrze może także pracować w trybie ciągłym. W takim przypadku sterylizator na gorące powietrze należy wyłączyć ręcznie.

#### Włączanie i wyłączanie trybu ciągłego

- ▶ Ustawić wyłącznik w pozycji „I” (obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).
- ➞ Kontrolka zasilania będzie świeciła światłem ciągłym, a kontrolka ogrzewania będzie świeciła światłem pulsującym. Ustawiona temperatura utrzymywana będzie poprzez włączanie i wyłączanie ogrzewania.
- ▶ W celu wyłączenia trybu ciągłego należy ustawić wyłącznik w pozycji „0”.
- ➞ Zgasną wtedy kontrolki zasilania i ogrzewania.

## Otwieranie i zamykanie drzwi



### UWAGA

Niebezpieczeństwo oparzenia o gorące powierzchnie metalowe

- Przed otwarciem należy poczekać, aż urządzenie wystarczająco wystygnie.
- Nie dotykać gorących elementów metalowych.



### INFORMACJA

Przed otwarciem urządzenia musi ono zawsze zostać wyłączone.

Po rozpoczęciu procesu sterylizacji nie wolno dokładać przedmiotów ani otwierać drzwi. Spowoduje to obniżenie temperatury i niewystarczające wysterylizowanie przedmiotów.

1. W celu wyłączenia urządzenia należy ustawić wyłącznik w pozycji „0”.
2. Drzwi otwierane są poprzez ich otworzenie do przodu.
3. Drzwi zamykane są poprzez ich zamknięcie.

## Wymiana uchwytów



### UWAGA

Uchwyty mogą posiadać ostre krawędzie.

- Nosić odpowiednie rękawice ochronne.

Kontenery zakładane są na lewej i prawej ścianie komory sterylizacyjnej. Procedura ich wymiany jest następująca:

1. Wysunąć kontener z zaczepu, popychając go od dołu, i odciągnąć w bok.
2. Wsunąć kontener ze śrubami w duży otwór zaczepu i docisnąć go od góry.



## 6 Sterylizacja

### Przygotowanie przedmiotów do sterylizacji

Przed sterylizacją zawsze należy przeprowadzić fachowe czyszczenie i dezynfekcję. Tylko w ten sposób można zapewnić prawidłową sterylizację sterylizowanych produktów. Użyte materiały, środki czyszczące i procesy obróbki mają kluczowe znaczenie.

Przed załadunkiem przestrzegać następujących wskazówek:

- ▶ Czyścić, dezynfekować i suszyć instrumenty przed każdą sterylizacją.
- ▶ Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i pielęgnacji producenta w zakresie przygotowania przedmiotów do sterylizacji. Tylko w ten sposób można zagwarantować prawidłowe czyszczenie i dezynfekcję oraz późniejszą sterylizację.
- ▶ Nigdy nie należy układać przedmiotów do sterylizacji w bloki, wpływa to negatywnie na wyrównanie ciepła.
- ▶ Nie kłaść przedmiotu do sterylizacji na masę celulozową, ponieważ może dochodzić do nagromadzenia ciepła.
- ▶ Nieopakowany materiał sterylizowany traci sterylność w momencie kontaktu z powietrzem z otoczenia. Jeżeli instrumenty mają być przechowywane w sterylnych warunkach, należy przed sterylizacją zapakować je w odpowiednie opakowanie.
- ▶ Przedmioty do sterylizacji zawsze pakować w pojemniki z aluminium. Stal szlachetna jest nieodpowiednia ze względu na bardzo niewielką przewodność ciepła. Nie należy stosować tekstyliów, papieru lub folii poliamidowej jako opakowania. Te opakowania są nieodpowiednie do wysokich temperatur sterylizacji.

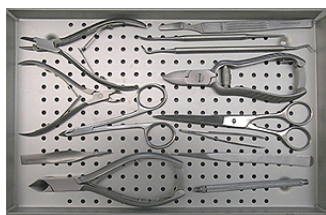
### Ładowanie sterylizatora na gorące powietrze

Tylko jeśli sterylizator na gorące powietrze jest właściwie załadowany, sterylizacja może być skuteczna, a proces suszenia zapewni zadowalające wyniki. Dlatego podczas ładowania należy pamiętać o następujących kwestiach:

- ▶ Umieszczać tace lub kasety norm-tray w komorze sterylizacyjnej tylko w odpowiednim kontenerze.
- ▶ Podczas ładowania uważać, aby strumień powietrza mógł bez przeszkód opływać wszystkie instrumenty. Równomiernie rozkładać ładunek w tacach lub kasetach norm-tray oraz nie kłaść przedmiotów do sterylizacji na sobie.

#### Przykład poprawnego załadunku

Taca

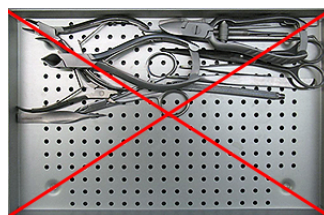


Kaseta norm-tray

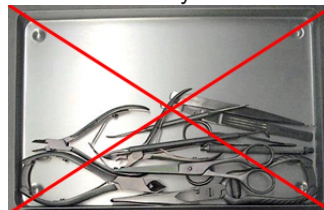


#### Przykład niepoprawnego załadunku

Taca



Kaseta norm-tray



## Informacje dotyczące trybu rutynowego

Temperatura sterylizacji przed rozpoczęciem każdego procesu sterylizacji musi wynosić 180°C. Podczas ustawienia czasu sterylizacji należy uwzględnić czas wyrównania. Czas samego wyładowania wynosi 30 min w temperaturze 180°C.

1. Należy odczekać 15 min do osiągnięcia przez termometr temperatury 180°C.
2. Dopiero wtedy ustawić wymagany czas sterylizacji. Podczas ustawiania należy kierować się wartościami podanymi w tabeli czasów sterylizacji.
3. Należy sprawdzić na podstawie odgłosu wentylatora, czy działa mechanicznie wymuszony przepływ powietrza.

## Ustawienie temperatury

Procedura ustawiania temperatury sterylizacji gorącym powietrzem jest następująca:

1. Ustawić temperaturę 180°C za pomocą regulatora temperatury.
2. Poczekać, aż termometr wskaże 180°C i pozostawić urządzenie na 15 min, aby się nagrzało.  
➔ Od tego momentu sterylizator na gorące powietrze ogrzewa całą komorę sterylizacyjną.
3. Ustawić czas sterylizacji za pomocą wyłącznika. Podczas ustawiania należy kierować się wartościami podanymi w tabeli czasów sterylizacji.

## Wybór czasu sterylizacji

Nie wolno przekraczać dopuszczalnych ilości załadunku! Stosować wyłącznie tace i kasety z aluminium oraz opakowania z folii aluminiowej.

Ilość załadunku	Opakowanie	Czas podgrzewania	Czas cyklu
maks. 500 g, w tym 2 tace	bez opakowania	15 min	60 min
maks. 2 kg, w tym 2 tace	bez opakowania	15 min	75 min
maks. 500 g, w tym 1 kaseeta norm-tray	w opakowaniu	15 min	75 min
maks. 2 kg, w tym 1 kaseeta norm-tray	w opakowaniu	15 min	120 min

## Wymywanie wysterylizowanych przedmiotów



### UWAGA

**Niebezpieczeństwo oparzenia o gorące powierzchnie metalowe**

- Przed otwarciem należy poczekać, aż urządzenie wystarczająco wystygnie.
- Nie dotykać gorących elementów metalowych.



### UWAGA

**Niesterylne instrumenty z powodu uszkodzonych lub pękniętych opakowań. Zagroża to zdrowiu pacjentów i zespołu placówki medycznej.**

- Jeśli opakowanie jest uszkodzone lub pęknięte po sterylizacji, należy zapakować przedmiot sterylizacji ponownie i poddać go ponownej sterylizacji.

Podczas wyjmowania przedmiotów do sterylizacji należy stosować się do poniższych zapisów:

- ▶ Do wyjmowania tacy stosować podnośnik tacy.
- ▶ Nie dotykać niezabezpieczonymi rękami wysterylizowanych przedmiotów, wnętrza urządzenia lub wewnętrznej strony drzwi. Części są gorące.

## Przechowywanie wysterylizowanych przedmiotów

Maksymalny okres przechowywania zależy od opakowania i warunków przechowywania. W przypadku zapakowanych zgodnie z normami przedmiotów sterylizacji – przechowywanie pyłoszczelne – okres ten wynosi do sześciu miesięcy. W przypadku przechowywania przedmiotów sterylizacji należy przestrzegać postanowień normy DIN 58953, część 8 oraz poniższych zaleceń:

- ▶ Przestrzegać maksymalnego czasu przechowywania w zależności od rodzaju opakowania.
- ▶ Nie przechowywać wysterylizowanego przedmiotu w pomieszczeniu przygotowawczym.
- ▶ Przechowywany materiał sterylny musi być chroniony przed pyłem np. w zamkniętej szafce na instrumenty.
- ▶ Przechowywany materiał sterylny musi być chroniony przed wilgocią.
- ▶ Przechowywany materiał sterylny musi być chroniony przed dużymi wahaniami temperatur.

## 7 Sprawdzanie działania

---

### Kontrola okresowa

MELAG zaleca przeprowadzanie raz na rok kontroli okresowej przy użyciu bioindykatorów, termoelementów lub termometrów maksymalnych.

- ▶ Należy również stosować się do wymogów prawnych, obowiązujących w miejscu użytkowania urządzenia.
- ▶ W przypadku użycia zarodników jako bioindykatorów umieścić pakiet zarodników pod przyrządem, aby nie został on zassany przez silnik wentylatora.



## 8 Utrzymanie

### Oględziny i czyszczenie

**UWAGA**

Uchwyty mogą posiadać ostre krawędzie.

- Nosić odpowiednie rękawice ochronne.

**OGŁOSZENIE**

W wyniku niewłaściwego czyszczenia na powierzchniach mogą powstawać zadrapania i uszkodzenia, a powierzchnie uszczelniające stać się nieszczelne. Sprzyja to osadzaniu się zanieczyszczeń i korozji w komorze sterylizacyjnej.

Ściśle przestrzegać instrukcji dotyczących czyszczenia danych części.

Raz na tydzień należy obejrzeć komorę sterylizacyjną wraz z uszczelką drzwi i uchwytami do ładowania pod kątem zanieczyszczeń, osadów lub uszkodzeń. W razie zaobserwowania zanieczyszczeń należy wyciągnąć włożone tace lub kasety norm-tray wraz z kontenerem z komory sterylizacyjnej. Należy oczyścić zanieczyszczone elementy. Podczas czyszczenia komory sterylizacyjnej, uchwytu do ładowania i uszczelki drzwi należy przestrzegać następujących zasad:

- ▶ Przed rozpoczęciem czyszczenia wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazdka.
- ▶ Należy upewnić się, że komora sterylizacji nie jest gorąca.
- ▶ Należy użyć miękkiej szmatki niepozostawiającej włókien.
- ▶ Należy używać detergentów niezawierających chloru i octu.
- ▶ Należy nasączyć ściereczkę alkoholem lub spirytusem i starać się zetrzeć nią zanieczyszczenia.
- ▶ Wyłącznie w przypadku uporczywych zanieczyszczeń komory sterylizacyjnej lub uchwytów używać łagodnego środka czyszczącego do stali nierdzewnej o wartości pH między 5 a 8.
- ▶ Do czyszczenia uszczelki drzwi używać neutralnych, płynnych detergentów.
- ▶ Nie używać twardych przedmiotów, takich jak metalowe zmywaki czy stalowe szczotki.
- ▶ Codziennie sprawdzać, czy uszczelka drzwi nie jest uszkodzona. W razie potrzeby wymienić uszczelkę drzwi.
- ▶ Kontrolować ciśnienie docisku drzwi. Drzwi muszą przylegać całą powierzchnią.

## 9 Usterki

### Zdarzenia ogólne

Zdarzenie	Możliwa przyczyna	Co można zrobić
Wskazanie temperatury termometru wykazuje rozbieżność ponad 8°C od ustawionej temperatury.	Pokrętko regulatora jest rozregulowane.	Należy zwiększyć lub zmniejszyć temperaturę, obracając regulator temperatury: <b>Wyższa temperatura:</b> w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara <b>Niższa temperatura:</b> w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara
Urządzenie nie wyłącza się. Świecą kontrolki zasilania i ogrzewania.	Programator czasowy jest niesprawny lub wybrany został tryb ciągły.	Sprawdzić, czy „wyłącznik” ustawiony jest w pozycji „I” lub „0”. Jeśli programator czasowy jest niesprawny, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu. Jako rozwiązanie prowizoryczne można kontynuować korzystanie z urządzenia w trybie częściowo automatycznym, obsługując wyłącznik ręcznie.
Wskazana temperatura różni się od ustawionej. Termometr wskazuje mniej niż 180°C lub jego wskazanie zmniejsza się w ciągu około 5 min z 180°C do około 150°C i spada dalej. Ewentualnie nie słychać szumu wentylatora.	Ustawienie temperatury jest zbyt niskie. Podczas rozpakowywania urządzenia lub w wyniku nieostrożnego obchodzenia się z urządzeniem np. podczas czyszczenia, nieumyślnie przekręcono lub przestawiono regulator temperatury.	Należy ustawić wyższą temperaturę. Regulator temperatury wymaga skalibrowania przez specjalistę z serwisu. Należy skontaktować się z autoryzowanym działem obsługi klienta / technikiem serwisu. Jako rozwiązanie prowizoryczne możliwe jest ustawienie regulatora temperatura w taki sposób, aby termometr urządzenia wskazywał wymaganą temperaturę.
Urządzenie nadmiernie się nagrzewa (osiąga powyżej 180°C). Temperatura waha się między 210 a 240°C. Świeci kontrolka sygnalizacyjna zasilania. Kontrolka sygnalizacyjna ogrzewania nie świeci lub na zmianę zapala się i gaśnie co 20 s.	Pokrętko regulatora temperatury jest przestawione lub niesprawne.	Należy ustawić regulator temperatury w pozycji np. 180°C i sprawdzać, czy ta temperatura jest osiągnięta lub wskazywana przez termometr (uwzględnić czas nagrzewania i zrównania). Jeśli wartości się różnią, konieczna jest kalibracja regulatora temperatury. Należy skontaktować się z autoryzowanym działem obsługi klienta / technikiem serwisu. W razie uszkodzenia termostatu należy skontaktować się z autoryzowanym działem obsługi klienta / technikiem serwisu. Jako rozwiązanie prowizoryczne możliwe jest ustawienie regulatora temperatura w taki sposób, aby termometr urządzenia wskazywał wymaganą temperaturę.

## 10 Dane techniczne

<b>Typ urządzenia</b>	<b>Sterylisator 75</b>
Wymiary urządzenia (szer. x wys. x gł.)	31 x 26 x 40 cm
Waga	12 kg
Maksymalne obciążenie	2 kg, w tym tace
<b>Komora sterylizacyjna</b>	
Wymiary (szer. x wys. x gł.) <sup>1)</sup>	18 x 7,4 x 29,5 cm
Objętość	4 l
<b>Podłączenie elektryczne</b>	
Przyłącze elektryczne	220–240 V, 50/60 Hz
Maksymalny zakres napięcia	207-253 V
Maksymalne wahania napięcia sieciowego	± 10 %
Moc elektryczna	700 W
Zabezpieczenie urządzenia	2 × 4 A T
<b>Warunki otoczenia</b>	
Miejsce ustawienia	Wnętrze budynku
Poziom emisji hałasu	56 dB(A)
Emisja ciepła	1,1 MJ
Temperatura otoczenia	5-40°C
Stopień ochrony (według IEC 60529)	IP 20
Względna wilgotność powietrza	do 31°C maks. 80 %   do 40°C maks. 50 %
Klasa ochronności	I

<sup>1)</sup> z zabudowanymi uchwytami

## 11 Akcesoria

---

Wszystkie wymienione artykuły, a także przegląd pozostałych akcesoriów można zakupić w autoryzowanym serwisie.

Artykuł	Nr art.
Kontener 1	59030
Kontener 2	59040
Taca	02075
Kaseta norm-tray	00287
Chwytek do tacy	28890
Chwytek do kasety norm-tray	28895

## Słownik

***Czas zrównania***

Czas zrównania obejmuje przedział czasowy pozwalający na osiągnięcie wymaganej temperatury 180°C we wszystkich miejscach urządzenia i sterylizowanego ładunku.

***DIN 58953***

– sterylizacja, pakowanie materiału sterylnego

***Materiał sterylny***

jest również określany jako wsad, jest to materiał po udanej sterylizacji, zatem materiał sterylny.

***Przedmiot sterylizacji***

to niesterylny, przewidziany do sterylizacji przedmiot

## MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Geneststraße 6-10  
10829 Berlin  
Germany

email: [info@melag.de](mailto:info@melag.de)  
web: [www.melag.com](http://www.melag.com)

Instrukcją oryginalną

Odpowiedzialny za treść: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG  
Z zastrzeżeniem zmian technicznych

Dystrybutor